



Submission date: 10-Sep-2023 06:59PM (UTC-0700)

Submission ID: 2144731197

File name: LAMPIRAN.docx (88.37K)

Word count: 9858

Character count: 51170

REFERENCES

Adithya, M. P. (2020). *Molina Albirs Translation of a technique*. Tanjungbalai. Obtained from Muhammad Pranaadithya's article, "MolinadanalbirMolinaandalbirsTranslationTechniques-4855752 at Gurusiana.id,"

Azizah, Farhah, Hanan.(2023). *TRANSLATION PROCEDURES ANALYSIS OF NEGATIVE EMOTIONS AND FEELINGS IN INSIDE OUT MOVIE SUBTITLE* UNIVERSITAS NASIONAL.

Cambridge University Press. (2023). Obtained from Cambridge Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/confusion>

Chino, Hills. High School. *An Novel The Hunger Games* in source language obtained from <https://www.chino.k12.ca.us/site/default.aspx?PageType=3&ModuleInstanceID=89111&ViewID=C9E0416E-F0E7-4626-AA7B-C14D59F72F85&RenderLoc=0&FlexDataID=144655&PageID=46514&Comments=true>

Christy, Yosef. Luman. (2016). *SMARTFREN ANDROMAX'S MANUAL BOOK OF TRANSLATION TECHNIQUES ANALYSIS OF ENGLISH-INDONESIAN*. UNIVERSITY OF SEMARANG.

Dewita, Atma. (2005). *Mengapa saya harus membaca novel 'The Hunger Games* Obtained from <https://id.quora.com/Mengapa-saya-harus-membaca-novel-The-Hunger-Games> .

Examples types of Cynicism, Simplicable.com.(2021) Obtained from <https://simplicable.com/society/cynicism>.

Indonesia, Persada, University. (2019). *Fungsi Emotif dan konatif Bahasa* obtained from <https://www.studocu.com/id/document/universitas-persada-indonesia-yai/bahasa-indonesia/fungsi-emotif-dan-konatif-bahasa/49626282> .

Oxford Univeristy Press. (2023). Obtained from Oxford Learner's Dictionaries: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/scare_1?q=scare

Rosyida, Fathia. Asror, Abdul Ghoni. Muhsinin. (2021) *AN ANALYSIS OF THE SINISME AND LITOTE FOR THE BOOK with the titled " PERSAHABATAN BY UTOYO DIMYATI*. Bojonegoro.

SPENSABAYA LIBRARY.AN *NOVEL THE HUNGER GAMES IN TARGET LANGUAGE*. Obtained from <HTTPS://SPENSABAYALIBRARY.FILES.WORDPRESS.COM/2016/04/THEHUNGERGAMES-SUZANNECOLLINS.PDF>

Thabroni, Gamal . (2020). *Cynicism: Definition, Example Sentences, and Objectives*. Obtained from <https://serupa.id/majas-sinisme-pengertian-contoh-kalimat-fungsi/>.

Translate by Fahmindra ,uploaded by Mellark, Wiky, Nino Andrian. *The Hunger Games Suzanne Collins* (2014). Obtained from <https://id.scribd.com/document/248605024/Terjemahan-the-Hunger-Games>.

Wulandari, Amalia, Dita. Sofyan, Akhmad . Subaharianto, Andang. (2014). *Students from the Faculty of Letters at JEMBER University's Idiolect in Speech Acts (PRAGMATIC STUDY)*.

Xerpihan, (2021). Obtained from <https://xerpihan.id/blog/945/penerjemahan-bahasa-pengertian-jenis-dan-metode-penerjemahan/>.

APPENDICES

Table of Types Cynicism and Translation theory
Novel The Hunger Games

No.	Source Text	Target Text	Types Of Cynicism	Transalation theory
1	Sitting Prim's knees, guarding her, theworld's ugliest cat.	Duduk dilutut Prim,menjaganya,adalah kucing paling jelek di dunia.	Negative Assumption	Literal Translation
2	Mashed-in nose, half of one ear missing, eyes they color of rotting squash	Hidungnya pesek, setengah dari satu telinganyahilang, warna mata nya sepertiketela busuk.	Negative Assumptions	Compensation
3	Scrawny kitten, belly swollen with worms, crawling with fleas.	Kucing kudisan, dengan perut penuh cacing dan digerogoti kutu.	Negative Assumptions	Literal Translation

4.	My father knew and he taught me some before he was blown to bits in a mine explosion there was nothing even to bury.	Ayahku tahu dan dia mengajariku sebagian caranya sebelum dia meledak berkeping-keping dalam ledakan tambang. Bahkan jasadnya nyaris tak tersisa untuk bisa dikuburkan.	Defensive Cynicism	.Literal Translation
5.	Most of the Peacekeepers turn a blind eye to the few of us who hunt because they're as hungry for fresh meat as anybody is.	Sebagian besar Penjaga Perdamaian menutup mata pada segilintir kami yang berburu karena mereka juga lapar daging sama seperti semua orang.	Paranoia	Compensation.
6.	"District Twelve. Where you can starve to death in safety,"	"Distrik Dua Belas. Disana kau bisa mati kelaparan dalam keadaan aman," gumamku.	Defensive cynicism	Literal translation

7.	Make only polite small talk in the public market.	Hanya bicara basa-basi sedikit demi kesopanan dipasar umum.	Negative assumption .	Compensation.
8.	So I learned to hold my tongue and to turn my features into an indifferent mask so that no one could ever read my thoughts.	Aku menggigit lidahku lalu menampilkan wajah cuek dan tak pedulia n sehingga tak seorang pun bisa mendengar pikiranku.	Paranoia.	Compensation.
9.	Discuss little more than trades in the Hob, which is the black market where I make most of my money. Even at home, where I am less pleasant, I avoid discussing tricky topics.	Mendiskusikan sedikit lebih banyak tentang hal di luar perdagangan di Hob, yaitu pasar gelap tempatku banyak menghasilkan uang. Bahkan di rumah, di tempat yang tidak terlalu menyenangkan buatku, aku menghindari obrolan tentang topik-topik yang rumit.	Defensive cynicism	Literal translation.

10.	<p>I can feel the muscles in my face relaxing, my pace quickening as I climb the hills to our place, a rock ledge overlooking a valley. A thicket of berry bushes protects It from unwanted eyes ”.</p>	<p>Aku bisa merasakan otot - otot wajahku mulai santai, langkahku semakin cepat ketika aku mendaki perbukitan menuju birai batu, tempat pertemuan kami yang dari sana memperlihatkan pemandangan di bawah bukit. Semak- semak berry yang tebal melindunginya dari mata- mata orang- orang yang tidak di inginkan.</p>	Defensive cynicism	Compensation.
11.	<p>Then when this crazy lynx started following me around the woods looking for handouts, it became his official nickname for me.</p>	<p>Kemudian ada lynx-kucing liar besar ukuran sedang-yang sinting mulai mengikutiku selama di hutan menunggu sisa buruanku, maka nama Catnip resmi jadi nama julukanku.</p>	Defensive cynicism.	Compensation.

12.	I catch it in my mouth and break the delicate skin with my teeth. The sweet tartness exploded across my tongue.	Kutangkap buah itu dengan mulutku dan kuremukkan kulit buah yang tipis itu dengan gigiku. Rasa pahit - manis yang tajam meledak di lidahku.	Negative assumption.	Compensation.
13.	"Look what I shot," Gale holds up a loaf of bread with an arrow stuck in it, and I laugh. It's real bakery bread, not the flat, dense loaves we make from our grain rations.	Lihat apa yang kupanah." Gale mengangkat sebungkah roti dengan panah di tengahnya, dan aku tertawa. Itu roti sungguhan buatan tukang roti, bukan roti tawar bantat dan keras yang kami buat dari gandum hasil ransum kami.	Defensive Cynicism	Compensation.

14.	" and Eat the rough bread made from the tessera grain".	" makan roti kasar yang dibuat dari gandum tessera".	Defensive cynicism.	Literal translation
15.	I try to remember that when all I can see is the woman who sat by, blank and unreachable, while her children turned to skin and bones".	Aku berusaha mengingat semua itu ketika aku hanya bisa melihat wanita yang duduk diam, kosong, dan tak terjangkau, sementara anak-anaknya kelaparan hingga tinggal tulang berbalut kulit.	Negative assumption	Compensation
16.	Leave the district. Run off. Live in the woods. You and I, we could make it," says Gale. I don't know how to respond. The idea is so preposterous .	Meninggalkan distrik. Lari. Tinggal di hutan. Kau dan aku, kita bisa berhasil,". Aku tidak tahu harus menjawab apa. Gagasan ini terlalu sinting.	Pessimism	Compensation.

17.	<p>Pretty dress," says Gale. Madge shoots him a look, trying to see if it's a genuine compliment or if he's just being ironic.</p>	<p>Gaun yang cantik," kata Gale. Madge melotot memandangnya, berusaha mencari tahu apakah pujian tadi tulus atau Gale hanya menyindir.</p>	<p>Negative assumption</p>	<p>Compensation.</p>
18.	<p>Well, if I end up going to the Capitol, I want to look nice, don't I?" Now it's Gale's turn to be confused. Does she mean it? Or is she messing with him? I'm guessing the second.</p>	<p>Yah, jika aku akhirnya harus pergi ke Capitol, aku ingin kelihatan cantik, kan?" Sekarang giliran Gale yang kebingungan. Apakah Madge serius dengan perkataannya? Atau Madge hanya menggoda ya. Kurasa gadis itu hanya mengejek.</p>	<p>Negative assumption.</p>	<p>Compensation.</p>

19.	Despite the bright banners hanging on the buildings, there's an air of grimness.	Walaupun banyak umbul-umbul cerah yang digantung di gedung-gedung, ada nuansa suram di udara.	Negative assumption.	Literal translation
20.	But here's the catch. Say you are poor and starving as we were. You can opt to add your name more times in exchange for tesserae.	Tapi ada udang dibalik batu. Misalkan kau miskin dan kelaparan seperti kami, kau bisa memasukkan namamu lebih banyak untuk ditukar dengan tessera.	Defensive Cynicism	Compensation.
21.	She goes on a bit about what an honor it is to be here, although everyone knows she's just aching to get bumped up to a better district where they have proper victors, not drunks who molest you in front of the entire nation.	Effie sebenarnya sudah tidak sabar untuk bisa pindah ke distrik lain dengan pemenang-pemenang yang layak tampil sebagai pemenang, bukan pemabuk-pemabuk yang melecehkannya di depan sepenjuru negeri.	Defensive Cynicism	Compensation

22.	<p>I steel myself and climb the steps.</p> <p>I swallow hard.</p> <p>"Katniss Everdeen," I say.</p>	<p>Kukuatkan diriku dan kunaiki tangga menuju panggung.</p> <p>Aku menelan ludah dengan susah payah. "Katniss Everdeen." kataku.</p>	Pessimism	Compensation
23.	<p>He's disgusting, but I'm grateful</p>	<p>Pria itu menjijikan, tapi aku bersyukur</p>	Negative Assumptions	Literal Translation
24.	<p>The rain was falling in relentless icy sheets</p>	<p>Hujan deras sedingin es menghantam bumi dengan bengis.</p>	Negative Assumptions	Literal Translation

25.	I couldn't go home. Because at home was my mother with her dead eyes and my little sister, with her hollow cheeks and cracked lips.	Karena di rumah ada ibuku yang matanya tidak menunjukkan tanda kehidupan dan adik perempuanku, dengan pipinya yang cekung dan bibir pecah-pecah.	Negative Assumptions	Literal Translation
26.	I watch him as he makes his way toward the stage. Medium height, stocky build, ashy blond hair that falls in waves over	Kuperhatikan dia saat berjalan menuju panggung. Tinggi tubuhnya sedang, sedikit gempal, rambutnya pirang abu yang jatuh bergelombang di dahinya.	Sour Grapes	Compensation
27.	His breath reeks of liquor and it's been a long time since he's bathed.	Napasnya bau minuman keras dan entah kapan terakhir kalinya dia mandi.	Sour Grapes	Literal Translation

28.	A medal for her father, vaporized in the mines.	Medali atas nama ayahnya, yang tewas menguap di tambang.	Negative Assumptions	Literal Translation
29.	On other days, deep in the woods, I've listened to him rant about how the tesserae are just another tool to cause misery in our district. A way to plant hatred between the starving workers of the Seam and those who can generally count on supper and thereby ensure we will never trust one another.	Pernah dulu, jauh di dalam hutan, aku mendengarnya mengoceh tentang tesserae sebagai cara lain untuk menimbulkan penderitaan di distrik kami. Suatu cara untuk menanamkan kebencian antara para pekerja yang kelaparan di Seam dengan mereka yang tiap malam bisa makan dan pada akhirnya membuat kami takkan bisa saling percaya.	Paranoia	Literal Translation

30.	"It's to the Capitol's advantage to have us divided among ourselves,"	"Memecah belah kita adalah demi keuntungan Capitol ,"	Paranoia	Literal Translation
31.	I try to remember that when all I can see is the woman who sat by, blank and unreachable, while her children turned to skin and bones.	Aku hanya bisa melihat wanita yang duduk diam, kosong, dan tak terjangkau, sementara anak-anaknya kelaparan hingga tinggal tulang berbatu kulit.	Negative Assumptions	Compensation
32.	Say you are poor and starving as we were. You can opt to add your name more times in exchange for tesserae.	Misalkan kau miskin dan kelaparan seperti kami, kau bisa memasukkan namamu lebih banyak untuk ditukar dengan tessera.	Defensive Cynicism	Compensation

33.	Odds are given on their ages, whether they're Seam or merchant, if they will break down and weep. Most refuse dealing with the racketeers but carefully, carefully.	Banyak orang yang menolak berurusan dengan pemeas tapi mereka juga harus hati-hati dan waspada.	Defensive Cynicism	Literal Translation
34.	Haymitch Abernathy, a paunchy, middle-aged man, who at this moment appears hollering something unintelligible, staggers on to the stage	Haymitch Abernathy, lelaki gendut setengah baya, yang pada saat ini sedang mengoceh tidak jelas, terhuyung-huyung naik ke panggung	Pesimisme	Literal Translation

35.	<p>“Look at her. Look at this one!” he hollers, throwing an arm around my shoulders. He’s surprisingly strong for such a wreck. “I like her!”</p>	<p>"Lihat dia. Lihat yang satu ini" teriaknya, satu lengannya memeluk bahunya. Untuk pemabuk lusuh, pegangannya ternyata kuat. "Aku menyukainya"</p>	Postmodernisme	Literal Translation
36.	<p>I found myself stumbling along a muddy lane behind the shops that serve the wealthiest townspeople.</p>	<p>Aku berjalan terhuyung-huyung di jalanan becek di belakang toko-toko yang melayani orang-orang terkaya di kota.</p>	Antikonformitas	Compensation
37.	<p>Taking the kids from our districts, forcing them to kill one another while we watch — this is the Capitol’s way of reminding us how totally we are at their mercy.</p>	<p>Mengambil anak-anak dari distrik kami, memaksa mereka untuk saling membunuh sementara kami menontonnya- ini adalah cara Capitol untuk mengingatkan kami betapa sesungguhnya kami berada di bawah belas kasihan mereka.</p>	Postmodernisme	Literal Translation

38.	Capitol requires us to treat the Hunger Games as a festivity.	Capitol memaksa kami memperlakukan Hunger Games sebagai perayaan.	Antikonformitas	Literal Translation
39.	Besides, the Capitol accent is so affected, almost anything sounds funny in it.	Aksen Capitol sangat penuh kepura-puraan, sehingga nyaris setiap kata yang diucapkan terdengar lucu.	Nihilisme	Literal Treanslation
40.	Prim is screaming hysterically behind me. She's wrapped her skinny arms around me like a vice.	Prim menjerit histeris di belakangku. Kedua lengannya yang kurus memelukku tak mau lepas.	Negative Assumptions	compensation
41.	His mother was yelling, "Feed it to the pig, you stupid creature!"	Ibunya berteriak, "Beri makan babi sana, dasar anak tolol.	Postmodernisme	Literal Translation

42.	At school, I passed the boy in the hall, his cheek had swelled up and his eye had blackened	Aku melewati anak lelaki itu di lorong, pipinya bengkak dan matanya memar kehitaman.	Postmodernisme	Literal Translation
43.	He's a big, broad-shouldered man with burn scars from years at the ovens.	Dia lelaki bertubuh besar dengan bahu lebar dan bekas luka bakar di tangannya hasil bertahun-tahun di dekat oven.	Negative Assumptions	Literal Translation
44.	She seemed like such a sniveling, cowardly fool that no one bothered about her until there were only a handful of contestants left. It turned out she could kill viciously.	Dia kelihatannya cuma anak pengecut dan cengeng tak di perdulikan oleh semua orang sampai ketika tinggal beberapa peserta yang tersisa. Ternyata anak perempuan itu bisa membunuh dengan keji.	Paranoia	Literal Translation
45.	The reek of vomit and raw spirits almost brings my dinner up	Bau muntah dan minuman keras yang tengik nyaris membuat makan malamku naik ke kerongkongan	Negative Assumptions	Literal Translation

46.	"Smells bad." He wipes his hand on his nose, smearing his face with vomit.	"Baunya nggak enak," Haymitch menyeka tangannya ke hidung, mencoreng wajahnya dengan muntahan.	Negative Assumptions	Literal Translation
47.	Small, bluish tubers that don't look like much but boiled or baked are as good as any potato.	Umbi kecil berwarna kebiru-biruan dengan tampilan tidak menarik tapi bila direbus atau dipanggang rasanya selezat kentang.	Skeptisisme	Literal Translation
48.	Coffee, it only tastes bitter and thin to me.	tapi rasa kopi di lidahku hanya pahit dan encer.	Skeptisisme	Literal Translation
49.	Haymitch considers this a moment, then punches Peeta in the jaw.	Haymitch berpikir sejenak, kemudian meninju rahang Peeta	Postmodernisme	Literal Translation

50.	That kind Peeta Mellark, the boy who gave me the bread, is fighting hard to kill me	Berarti Peeta Mellark yang baik hati, yang memberiku roti, sedang berusaha keras untuk membunuhku.	Postmodernisme	Literal Translation
-----	---	--	----------------	---------------------



CHAPTER 1 INTRODUCTION

1. BACKGROUND

When people speak, language style plays a crucial role in persuading or influencing speakers and communication partners who are dependent on one another as people. Speaking and listening parties can both be directly impacted by language as a means of communication. Therefore, for the purpose of sharing knowledge or ideas, humans must communicate with one another. The purpose of language as a tool for communication is to transfer information from speech partners (communicants) to speakers. However, not every information can be conveyed clearly. Conflicts or differences of opinion might arise from communication "stalls" on occasion. The parties concerned struggled to understand one another's messages due to the inadequate built-in communication. In reality, disagreements constantly arise in our daily lives. When this situation occurs, arguments or misunderstandings between individuals frequently result in the creation of sarcastic languages that enable individuals to make fun of one another. Satire, which is characterized by the use of satirical terminology, performs the emotive role of language in verbal communication activities. The emotive function of the language in question is the ability to convey feelings, in this example, emotions brought on by dislike or dissatisfaction, irritation, rage, revenge, and other similar feelings conveyed through innuendo words.

Cynical language is frequently employed in daily life, particularly when someone is aggravated, furious, or dissatisfied with the remarks and deeds of others. Thus, abrasive language is used. At times, Fashion People who are well-known often employ cynicism to become more approachable and to engage in simple small talk. You can assume that when a conversation is calm (relaxed), there is a void and the environment is not enjoyable. There is also no joking by making fun of one another.

In the translation, cynicism is expressed as an adjective. A person, an animal, or an object's nature, status, and personality can all be expressed with the word adjective. A predicate, an object, and a subject description can all be used when an adjective is present. Adjectives themselves are used to describe the nature or state of a thing. People, animals, plants, and other objects are only a few examples of the many different things used.

This case led me as the researcher to Suzanne Collins' *The Hunger Games* novel, which she used as research for her undergraduate thesis. and because *The Hunger Games* contains so much dialogue transcripts, I am interested in talking about cynicism. In addition, the novel's plot is based on the author's own life.

I chose the title of this book since it's uncommon for someone to look it up again. In addition, it describes how I saw the grim future that Suzanne Collins painted in this book after I finished it. The depiction is still quite applicable to the current situation, when hunger is a menace in some parts of the world. Military & government persecution limits freedom to preserve stability, and

only affluent people in such circumstances can indulge in extravagant celebrations.

How wealthy people waste their money on entertainment and watching the Hunger Games drama rather than investing it in the future and averting a revolution. This dystopian image is severe, yet it's an interesting dystopia. The appearance of a revolutionary heroine. The Hunger Games is one of the recent young-adult dystopian novels that favors having a heroine as the primary character. This is a little intriguing because, generally speaking, the domain of heroism in fiction, heroic figures (usually played by men) predominate. Behind the spice of romance, in my opinion, the many backgrounds of political strife & revolutionary upheaval in this book are actually more compelling. The political intrigue is highly engaging, as is Katniss's love triangle.

How Katniss, who was actually just trying to survive in a deadly game and try to save as many people as possible around her, was suddenly conjured by several people as a symbol of political revolution to overthrow the government of change the world.

It's critical to consider how cynicism impacts daily living. The words that follow are examples of cynicism in The Hunger Games Novel It's critical to consider how cynicism impacts daily living.

1.2 ⁹ Limitation of the Problem

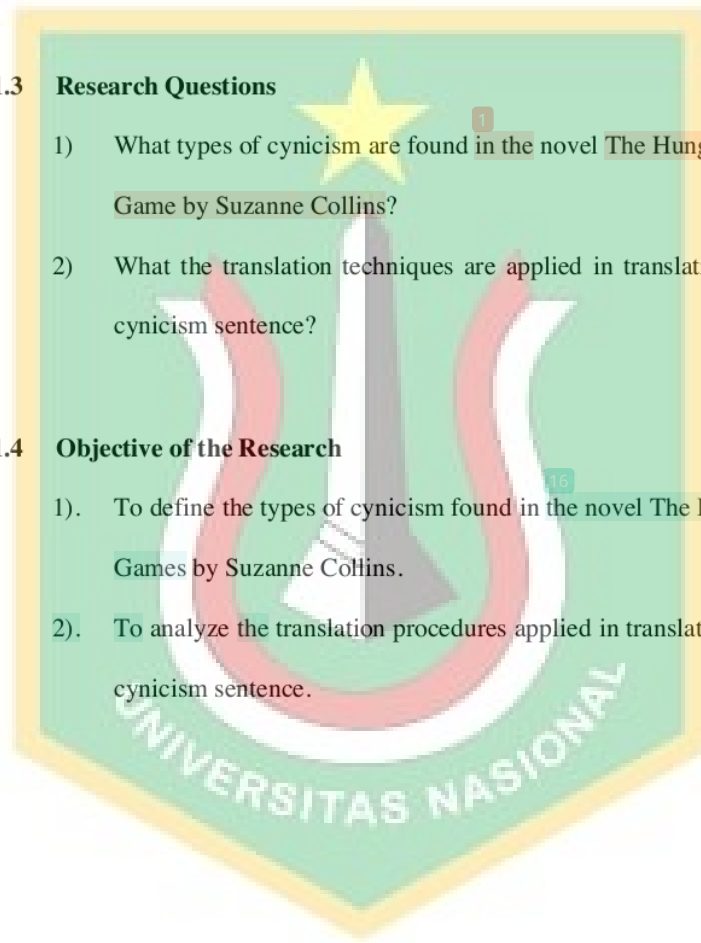
This research analyzes cynicism in the novel *The Hunger Games* which totals 358 pages and its translation with the total pages 384 pages. English to Indonesian. I use John Spacey's theory to analyse types of cynicism. The translation theory uses Molina Albir.

1.3 Research Questions

- 1) What types of cynicism are found in the novel *The Hunger Games* by Suzanne Collins?
- 2) What the translation techniques are applied in translating the cynicism sentence?

1.4 Objective of the Research

- 1). To define the types of cynicism found in the novel *The Hunger Games* by Suzanne Collins.
- 2). To analyze the translation procedures applied in translating the cynicism sentence.



9
CHAPTER II

**REVIEW OF RELATED LITERATURE AND
THEORETICAL FRAMEWORK**

2.1. Review of Related Theories

2.1.2 Definition of of Cynicism

Cynicism is a verbal disposition that either outright mocks or alludesto particular terms. The revealer chooses to use words in this cynical manner. It's possible that some people like ironic figures of speech because they offer subtler or more sophisticated satire alternatives. using harsh language to convey the truth out of cynicism, which has a negative value. This can be used to indicate that someone appears fatter by using expressions like "he looks like a barrel" or other large/chubby objects. Sincere (constructive) satire seems more powerful when it uses this figureof speech, which is a form of direct language that can be supported by statements that nevertheless lead to the genuine meaning.

Language used with cynicism is a method of expression or communication. Everyone is free to use either an ironic figure of speech, which offers a more subdued or sophisticated satire choice, or a cynical figure of speech, which is more obnoxious and overt.

According to Keraf (2010, p. 143) that cynicism is a style of satire in the form of doubt that contains genuine ridicule from the heart. The main point is that even though this figure of speech sounds harsh, its purpose is to express something sincerely and sincerely to tell it without any other frills.

2.1.3 Types of Cynicism

According to John Spacey, October 5th 2021 Cynicism is the absence of belief for the betterment of things and individuals. This might be a way of thinking that a person adopts permanently or for a while.

1). White-Light Thinking

A way of thinking that forces individuals to think in absolutes (proved participation in the event). White-or-black thinking prevents you from reaching a compromise, which can be challenging to uphold in daily life. We can cease suppressing ourselves by making "all or nothing" claims without verifying their veracity when our thinking is less rigid.

But if thinking in black and white becomes a habit, it can :

- interfere with your physical and mental health.
- sabotage your career.
- cause a disturbance in your relationship.

Sample :

Political polarization in which two parties in politics view the otherside cynically as something really bad.

2). Defensive Cynicism

“Guard or protect from injury or attack”. defend or protect something or someone. This is often done by a country through military action to defend itself, or parents who defend their children from danger.

Sample :

It's the last defense before anything enters the body.

3). Negative Assumptions

Provisional conjecture that someone considers to be true. This still requires proof so that the allegation becomes absolute truth.

Sample :

Imagine that the person you just met is a terrible person.

4). Paranoia

Unjustified distrust of others with a feeling that they are against you when they may be on your side or indifferent to you.

Sample :

So that no one could ever read my thoughts, I learned to control my tongue and adopt a neutral expression

5). **Disappointment**

An attitude of someone who believes in something that does not materialize resulting in disappointment, or dissatisfaction.

6). **Sour Grapes**

Sour wine is describe someone's that person is angry because they have not got or achieved something that they wanted.

Sample :

I couldn't afford that car anyway. It's too expensive.

7). **Failure Fatigue**

Failure weariness occurs when plans, strategies, and promises fall flat. repeatedly to the point where individuals rationally start to believe that promises are impossible to keep, can lead to cynicism.

Sample :

Our planning is failure, I am sorry for that.



8). Broken In Critically Thinking

Practice of reaching defensible decisions grounded in the interpretation, application, and synthesis of data gleaned derived from research, reading, and observation.

Sample :

a movie critic who is respected film critic who consistently assigns comedies a low score and somber documentaries a favorable one.

9) Realism in morals

There are morally excellent, evil, honest, not good, etc. individuals and activities that are objectively accurate moral assertions from which the ensuing conclusions can be drawn.

Sample :

Andi always carries a complete vehicle certificate and a helmet when he travels by motorbike. He also never violated traffic signs.

10). Skepticism

Skepticism is a very high burden of proof where one does not accept the truth in a pragmatic way but always finds reasons to doubt.



11). **Pessimism**

Pessimism is cynicism about the future - regarding chances of success and assessments of risk.

Sample :

an unsupportive parent who vastly underestimates the chances that their child's career choices will work out well.

12). **Defeatism**

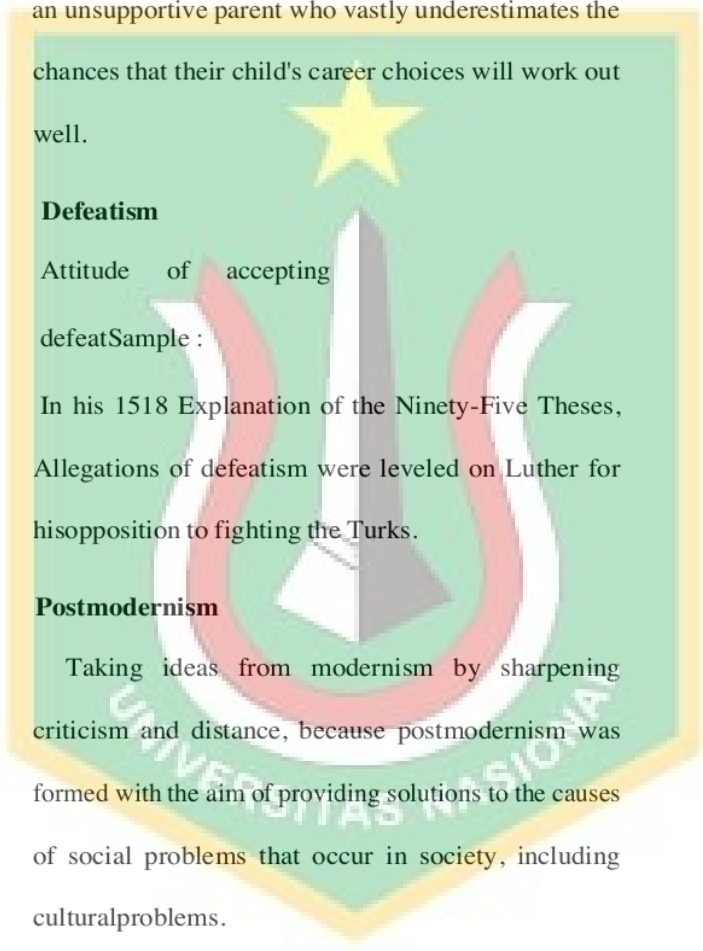
Attitude of accepting

defeat

Sample :
In his 1518 Explanation of the Ninety-Five Theses, Allegations of defeatism were leveled on Luther for his opposition to fighting the Turks.

13). **Postmodernism**

Taking ideas from modernism by sharpening criticism and distance, because postmodernism was formed with the aim of providing solutions to the causes of social problems that occur in society, including cultural problems.



Sample :

An aircraft mechanic who doesn't complete maintenance tasks because they find them useless without understanding the full implications.

14). Anticonformity

A cynical view of mainstream systems, lifestyles and culture. This can be driven by a sense of reactance whereby an individual feels forced into a system that they didn't choose.

15). Philosophical Cynicism

Accepting the instinctual urge to encourage a return to a primordial existence and rejecting the conventional pursuit of riches, In favor of complete independence from wealth, status, and social ties.

16). Nihilisme

Nihilism is the view that life and everything in it have no inherent value.

17). Anomie

A painful sense of disconnection from others, viewing society and everything in it as deeply flawed.



18). Opposites of Cynicism

Attitudes that run in opposition to cynicism include optimism, pragmatism, stoicism, positivity, coolness, tolerance, forgiveness, trust, love, cooperation, kindness, compassion, openness and understanding.

2.1.4 Definition of Translation

According to David Crystal, The process of transforming an expression's meaning from that of the source language to that of the target language is referred to as "translation" by linguists. Effective translation technology can be seen in signs, signals, spoken language, and written words, among other things.

According to Brislin, The activity of translating is communicating ideas and messages from one language to another both in writing and verbally.

The meaning of the translation was offered by two specialists. A translator must employ one of the three following techniques while translating from a second language or source language into the target language: speaking, writing, or listening.

2.1.5. Techniques for Translation

12

Generalization, linguistic amplification, linguistic compression, literal translation, modulation, particularization, reduction, substitution, calque, compensation, description, discursive construction, established equivalent, transposition, and variation are among the 18 translation techniques listed by Molina & Albir. They make clear distinction between techniques and procedures. They clearly distinguish between methods and steps.

- Adaptation :

Incorporating target language cultural components to replace those of the source language

Sample :

SL : Rice has become mush²².

TL : Events or actions that have already occurred

Based on the meaning of the word, if the proverb is translated into Indonesian, it means rice has become porridge, which means it has an expression Events or actions that have already occurred.

- Amplification :

Adding Which comes first, specific details that are not present in SL, especially paraphrasing that is clear.

Sample :

SL : She likes swimming.

TL : Shanty suka berenang.

- Borrowing :

A method of borrowing a term or phrase from the original tongue. There are two different borrowing types namely :

1) Simple Lending :

The technique word-for-word without making any other language-specific changes

Sample :

SL :

Sandwich

Sandwich

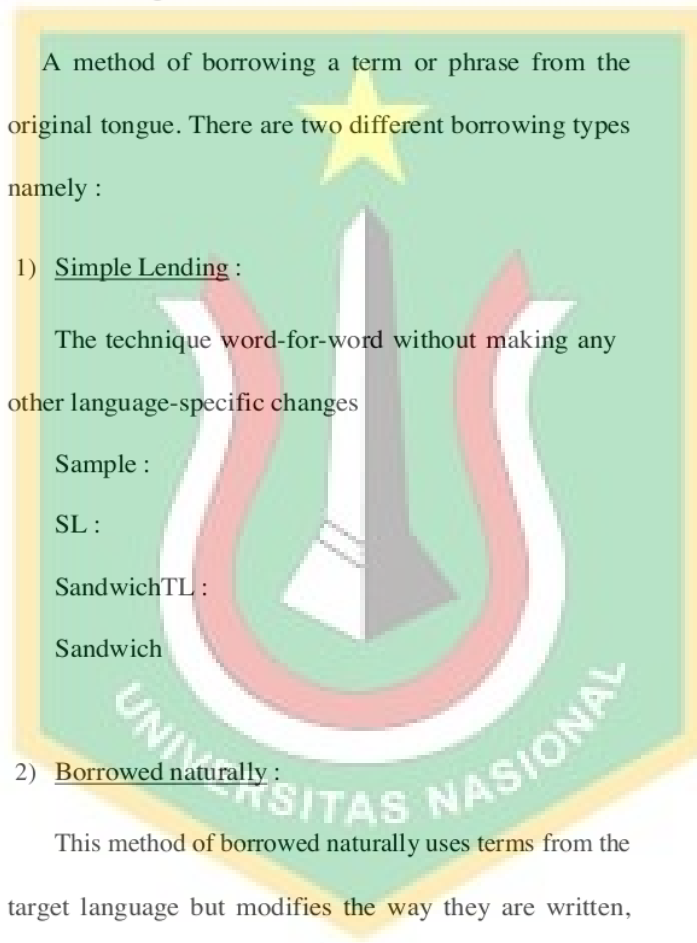
2) Borrowed naturally :

This method of borrowed naturally uses terms from the target language but modifies the way they are written, spoken, or pronounced.

Sample :

SL : GROUP.

TL : g-r-u-p



- Calque :

A literal translation is referred to. A phrase is the unit of translation in calque. The target language's rules are adhered to in calque translation. The difference

between the two is visible in the SL structure, which is still present in TL, but the lexical is preserved.

Sample :

SL : Vicepresident

TL : Wakil

presiden

- Compensation :

Same concept as transposition. However, this technique retains the artistic.

Sample :

SL : He is my boyfriend

TL : Dia pacar ku

- Description :

Replacement of terms with descriptions with an overview of the form or function of the term being described.

Sample :

SL : The bridal dress's color is quite striking.



TL : Gaun pengantinnya warnanya mencolok banget.

- Discursive Creation :

The end result of the translator's imagination and

the equivalency reached is frequently taken out of context.

Sample :

SL : Gone Girl

TL : Yang

hilang

- Established Equivalent :

Translation techniques usage of vocabulary from the target language. This method is applied based on the current circumstances.

Sample :

SL : I see

TL : I understand



- Generalization :

Use broader language. The term used in the source language is specialized, whereas the phrase used in the target language is more generic.

Sample :

SL : I travel to Madiun by bus.

TL : Selama diperjalanan saya pergi ke
Madiun menggunakan bis.

- Linguistik Amplification :

Adding linguistic components to the target language is a translation strategy. In fact, these linguistic elements do not exist in the source language.

Sample :

SL : Go ?

TL : Apakah kamu mau pergi ?

- Linguistics Compression :

The opposite of The condensing of linguistic components is referred to as linguistic amplification or linguistic compression.

Sample :

SL : Do you want to leave now?

TL : pergi sekarang?

- Literal Translation :

Translations only words can be translated when literal translation methods are used. When translating words with the same lexical parts and sentence structures, literal translation procedures are used.

Sample :

SL : Look at on the table, there are lots of colorful comic books

TL : Lihat di atas meja, banyak sekali buku komik warna-warni

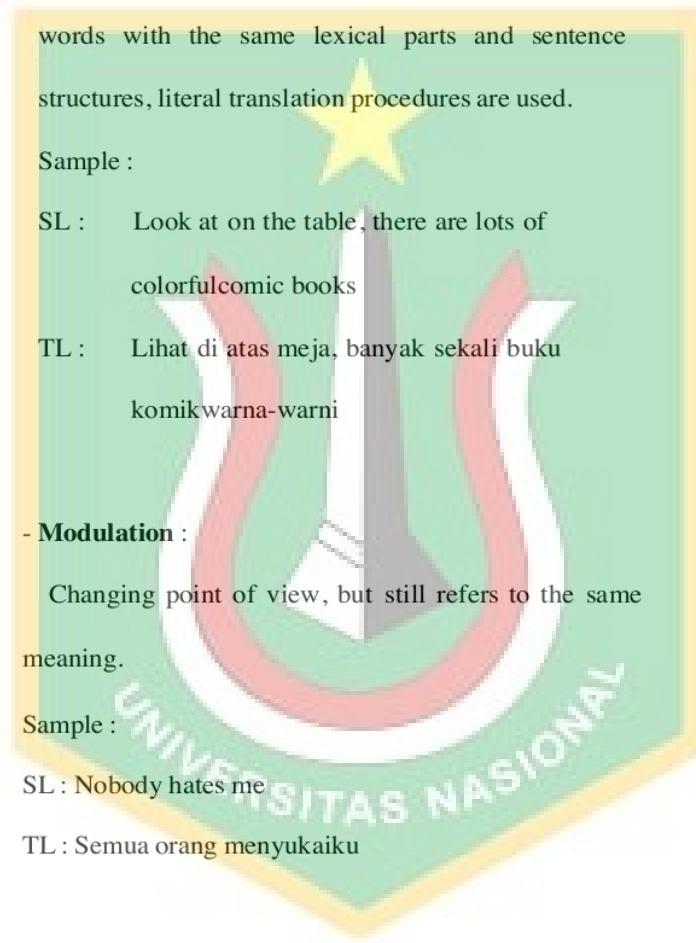
- Modulation :

Changing point of view, but still refers to the same meaning.

Sample :

SL : Nobody hates me

TL : Semua orang menyukaiku



- Particularization :

Particularization, the antithesis of generalization, refers to the use of more precise language. The translator converts general terminology used by the author in the original language into more precise terms.

Sample :

SL : We go by automobile for two hours to reach this city.

TL : Butuh dua jam bagi kami untuk sampai ke kota
inidengan mobil.

- Reduction :

The opposite of amplification, reduction is the condensation of information.

Sample :

SL: The book is very
overpriced.TL : Mahal sekali harga
bukunya.

- Substitution :

Translating methods substitution, which is similar to adaptation in that it involves changing language components into paralinguistics or vice versa.

Sample :

SL : They bow to one another in Japanese.



TL : Mereka membungkuk satu sama lain dalam
bahasa Jepang.

- **Transposition :**

Transposition refers to changing grammatical or structural elements.

Sample :

SL : His grin is nice.

TL : Senyumnya sangat manis.

- **Variation :**

When linguistic or paralinguistic components are changed, features of linguistic variety, such as language styles, dialects, etc., are also affected.

Sample :

SL : I dislike banana.

TL : Aku kurang begitu suka pisang.



2.2. PREVIOUS STUDIES

In this research, I take three previous research studies that are connected to this research. The very first is written by **Dewo Agung Nugroho Naro S** . UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH MALANG Juni 2018 which titled “*The Influence Of Organizational Justice To Organizational Cynism Moderated Expectations*” The problems of the study is to ascertain how organizational justice affects cynicism inside organizations that is restrained by expectations. Using correlational explanatory research as a research design. The Mojokerto State Police School workers that participated in this study made up a total of 126 individuals who were selected using the saturation sampling technique. Organizational justice scales, hope scales, and cynicism scales are employed as measuring tools. Moderated regression analysis (MRA) is a method for data analysis. The second one written by **WIDYA PRATISCA ASIBA1, HERMANDRA2, MANGATUR SINAGA**. Indonesian Language and Literature Study Program, University of Riau which titled “*LANGUAGE STYLE IN BANJAR SONG LYRICS BY NANANG IRWAN*” The problems of the study is to describe the many linguistic idioms and connotations used in Nanang Irwan's Banjar song lyrics. The nature of this investigation is qualitative. It was done using a descriptive qualitative method. The songs of Nanang's Banjar that were downloaded from the YouTube website served as the study's data source. . Third written by **Agus Heru. University of Palembang PGRI** which titled “*STYLE*

OF LANGUAGE In the Kompas Daily Main News, irony, cynicism, and sarcasm are parodied " The problems of the study ⁶ How the use of sarcasm, sarcastic and sarcasmic sarcasm are used in Kompas headlines from April 2015, and whether the protests covered in those stories are evaluated based on political factors. The goal of this study is to explain the usage of sardonic, sarcastic, and sarcastic sarcasm styles in the headlines in Kompas daily in April 2015 as well as the protest's contents as described in the headlines in the Kompas newspaper's April 2015 edition that was examined based on political components. The approach is descriptive.

2.2.1. THEORETICAL FRAMEWORK

¹⁴ The purpose of this study is to find out Cynicism in Hunger Games Novels to find dialogue between characters to look for forms of cynicism, translation from the source language into the target language. ⁸ Molina and Albir claim that this technique entails exchanging cultural components from the original language with their equivalents in the target language. phrases that take into account cultural aspects found in both the source and target languages' habits, customs, and demeanor.

9
CHAPTER III



RESEARCH METHODS

3.1. Research method consisting of 3.2. Research Approach

This Thesis aims Using Cynicism on the Novel Hunger Games the data is qualitative and quantitative a data approach to analyze. The qualitative approach is descriptive, which implies that instead of using numbers and statistics, the data is explained through words.

Descriptive analysis is a type of that a data analysis aids in describing, representing, or summarizing data points in a useful manner that is trends can develop satisfy all condition in the data. The research needs to analyze data written using a novel.

3.3 Data and source of data

Finding the term cynicism in its various forms was the goal of this investigation. the dialogues in every sentence of The Hunger Games novel by Suzzance Collins, this novel is an action genre that elevates the personal life of the main character, namely Katniss Everdeen which is highlighted on the drama side.

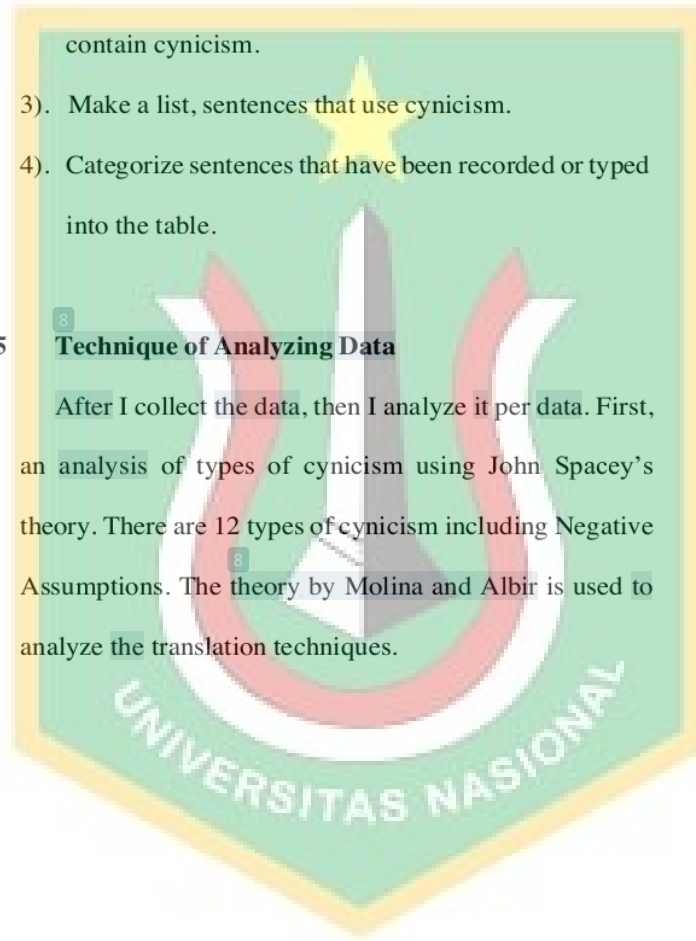
3.4 ⁸ Technique of Collecting Data

This research data we are collected by several steps, they are:

- 1). Read the script novels the hunger games.
- 2). Mark or underline dialogue between players that contain cynicism.
- 3). Make a list, sentences that use cynicism.
- 4). Categorize sentences that have been recorded or typed into the table.

3.5 ⁸ Technique of Analyzing Data

After I collect the data, then I analyze it per data. First, an analysis of types of cynicism using John Spacey's theory. There are 12 types of cynicism including Negative Assumptions. The theory by Molina and Albir is used to analyze the translation techniques.



CHAPTER IV DATA ANALYSIS

This chapter describes the results and data analysis to answer research problems. The data analyzed is looking for dialogue between players that contains the types of cynicism found in the novel *The Hunger Games* by Suzanne Collins & how are the translation techniques applied in translating the cynicism sentence. The theory translation used Molina Albir and Aitchison. And types of cynicism using John Spacey's theory.

I analyzed 20 data types of cynicism and translation theory. 4 data including Negative assumptions (9), Defensive (8), Paranoia (2), Pessimism (1) . and for translation theory data including Compensation (13), Literal translation (6) data that I found. some of the data includes sentences of cynicism in *The Hunger Games* novel, to make it easier for readers to understand the data in bold. The categories of cynicism found in the novel is shown in the following data :

DATUM 1

- SL :** Sitting at Prim's knees, guarding her, is the world's ugliest cat.
TL : Duduk di lutut Prim, menjaganya, adalah kucing paling jelek di dunia.

The sentence "... the world's ugliest cat."... translated into the target language "... kucing paling jelek di dunia."... In this novel, the world's ugliest cat. categorized into Negative assumption. because we don't know the real condition of cats or what the facts are like, so we need to carry out direct observations. Negative Assumptions is provisional conjecture that someone considers to be true. (John Spacey,2021).

The translating "... the world's ugliest cat."... translated into the target language "... kucing paling jelek di dunia."... uses translation procedure Literal Translation. In the Cambridge dictionary ugliest means (Adj) jelek. In English structure, a character (a role of subject) is categorized into Possessive Pronoun. As Grammarly Inc. stated that "Pronouns in the possessive case can be used as both subjects and objects, in contrast to pronouns in the subjective or objective case, which can only be used as subjects or objects.". translated by using literal translation because the word ugliest is literally translated into target language jelek there is no change of word class in the context. Molina & Albir's said literal translation techniques is translating words that have the same lexical elements and the same sentence structure.

DATUM 2

SL : Mashed-in nose, half of one ear missing, eyes the color of rotting squash

TL : Hidungnya pesek, setengah dari satu telinganya hilang, warna matanya seperti ketela busuk

The phrase "... eyes the color of rotting squash ...". translated into the target language "... warna matanya seperti ketela busuk ...". In this novel, the world's eyes the color of rotting squash categorized into Negative assumption. because the condition of the cat apprehensive have been abandoned by the owner. Negative Assumptions is provisional conjecture that someone considers to be true. (John Spacey,2021).

The translating "... eyes the color of rotting squash. "... translated into the target language "... warna matanya seperti ketela busuk . "... uses translation procedure Literal Translation. In the Cambridge dictionary rotting means (Adj) membusuk. In English structure, a character (a role of subject) is categorized into Physical. features. As Grammarly Inc. stated that "describe individuals or other objects only based on their outward appearance". translated by using Compensation because the word rotting is literally translated into target language membusuk there is no change of word class in the context. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition. However, this techniques that retain the artistic.

DATUM 3

SL : Scrawny kitten, belly swollen with worms, crawling with fleas.
TL: Kucing kudisan, dengan perut penuh cacing dan digerogoti kutu.

The phrase "... Scrawny kitten, belly swollen with worms, crawling with fleas ... ". translated into the target language "... Kucing kudisan, dengan perut penuh cacing dan digerogoti kutu

...". In this novel, the world's Scrawny kitten, belly swollen with worms, crawling with fleas. categorized into Negative assumption because the first possibility of the cat's condition, namely the cat is sick so their organs are not functioning properly. Negative Assumptions is provisional conjecture that someone considers to be true. (John Spacey,2021).

The translating "...Scrawny kitten, belly swollen with worms, crawling with fleas ...". into the target language "... Kucing kudisan, dengan perut penuh cacing dan digerogoti kutu...". uses translation procedure Compensation. In the Cambridge dictionary Scrawny kitten, belly swollen with worms, crawling with fleas means Kucing kurus kering, perut membengkak, dengan kutu merayap. In English structure, a character (a role of subject) is categorized into Physical. features. As Grammarly Inc. stated that "describe individuals or other objects only based on their outward appearance". translated by using compensation because the word Scrawny (Adj) is translated into target language Kurus kering. can be replaced by using the word scab. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition. However, this techniques that retain the artistic.

DATUM 4

SL : My father knew and he taught me some **before he was blown to bits in a mine explosion**. there was nothing even to bury.

TL : **Ayahku tahu dan dia mengajarku sebagian caranya sebelum dia meledak berkeping-keping dalam ledakan tambang.**
bahkan jasadnya nyaris tak tersisa untuk bisa dikuburkan.

The sentence "... My father knew and he taught me some before he was blown to bits in a mine explosion". translated into the target language "...Ayahku tahu dan dia mengajarku sebagian caranya sebelum dia meledak berkeping-keping dalam ledakan tambang...". In this novel, the world's My father knew and he taught me some before he was blown to bits in a mine explosion. categorized into Defensive . "Guard or protect from injury or attack". defend or protect something or someone. (John Spacey,2021).

The translating "... My father knew and he taught me some before he was blown to bits in a mine explosion...". into the target language "...Ayahku tahu dan dia mengajarku sebagian caranya sebelum dia meledak berkeping-keping dalam ledakan tambang...". uses translation procedure Literal Translation. In the Cambridge dictionary My father knew and he taught me some before he was blown to bits in a mine explosion means Ayahku (n) tahu dan dia mengajarku sebagian caranya sebelum ledakan (Adverb) In English structure, a character (a role of subject) is Pronoun as Subject. As Grammarly Inc. stated This subject pronoun takes the place of a clause's subject. the subject pronoun is frequently used in the third person to avoid repeating the subject's name. translated by using Literal because there is no change

of word class in the context. Molina & Albir's said literal translation techniques is translating words that have the same lexical elements and the same sentence structure.

DATUM 5

SL : **Most of the Peacekeepers turn a blind eye** to the few of us who hunt because they're as hungry for fresh meat as anybody is.

TL : Sebagian besar **Penjaga Perdamaian menutup mata** pada segilintir kami yang berburu karena mereka juga lapar daging samaseperti semua orang.

The Clause "...the Peacekeepers turn a blind eye to the few of us who hunt because they're as hungry for fresh meat as anybody...". translated into the target language "...Sebagian besar Penjaga Perdamaian menutup mata pada segilintir kami yang berburu karena mereka juga lapar daging sama seperti semua orang...". In this novel, the world's the Peacekeepers turn a blind eye to the few of us who hunt because they're as hungry for fresh meat as anybody categorized into Paranoia because in conditions of the same time where the situation is urgent sometimes we prioritize our ego by not caring about other people for the sake of the needs we need . "Unjustified distrust of others with a feeling that they are against you when they may be on your side or indifferent to you. (John Spacey,2021).

The translating "...the Peacekeepers turn a blind eye to the few of

us who hunt because they're as hungry for fresh meat as anybody...".

into the target language "...Sebagian besar Penjaga Perdamaian menutup mata pada segilintir kami yang berburu karena mereka juga lapar daging sama seperti semua orang...". uses translation procedure Compensation.

In the Cambridge dictionary the Peacekeepers turn a blind eye to the few of us who hunt because they're as hungry for fresh meat as anybody means "pasukan penjaga perdamaian dibawa ke daerah yang bermasalah (n) pura – pura tidak tau (v) tidak banyak dari kami yang berburu (dependent clause) karena mereka lapar daging segar (independent) sebagai seseorang". In English structure, a character (a role of subject) is Clause. As Grammarly Inc. stated a collection of words with a subject and a predicate. Even a clause that functions as a sentence can be incomplete. That is to say, not all clauses can be used as sentences. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition. However, this techniques that retain the artistic.



SL : " District Twelve. Where **you can starve to death in safety.**"

TL : " Distrik Dua Belas. **Di sana kau bisa mati kelaparan dalam keadaan aman,**" gumamku.

The clause "...District Twelve. Where you can starve to death in safety..." translated into the target language "...Distrik Dua Belas. Di sana kau bisa mati kelaparan dalam keadaan aman...". In this novel, the world's District Twelve. Where you can starve to death in safety. categorized into Defensive. because in maintaining survival sometimes we need to fight a little extreme which is very dangerous for our own safety, even though beyond our control. "Guard or protect from injury or attack". defend or protect something or someone. (John Spacey,2021).

The translating "...District Twelve. Where you can starve to death in safety...". into the target language "...Distrik Dua Belas. Di sana kau bisa mati kelaparan dalam keadaan aman," gumamku...". uses translation procedure Literal. In the Cambridge dictionary District Twelve (n) Where you can starve (Adverb) to death in safety means Distrik Dua Belas (n) bisa mati kelaparan (Adverb) gumamku in English structure, a character (a role of subject) is Adverbial Clause. As Grammarly Inc. stated Adverbial clauses serve the same purpose as adverbs, giving details about verbs, adjectives, or other adverbs. Molina & Albir's said literal translation techniques is translating words that have the same lexical elements and the same sentence structure.

DATUM 7

SL : " **Make only polite small talk in the public market.**"

TL : " **Hanya bicara basa- basi sedikit demi kesopanan** di pasar

umum.”

The Clause “...Make only polite small talk in the public market...”. translated into the target language “...Hanya bicara basa- basi sedikit demi kesopanan di pasar umum...”. In this novel, Make only polite small talk in the public market categorized into Negative assumption because the first possibility of the cat's condition, namely the cat is sick so their organs are not functioning properly. Negative Assumptions is provisional conjecture that someone considers to be true. (John Spacey,2021).

The translating “...Make only polite small talk in the public market...” translated into the target language “... Hanya bicara basa- basi sedikit demi kesopanan di pasar umum ...”. uses translation procedure Compensation. uses translation procedure Compensation. In the Cambridge dictionary Make only polite small talk in the public market means Membuat bicara basa basi sedikit demi kesopanan di pasar umum. In English structure, a character (a role of subject) is Independent Clause. As Grammarly Inc. stated An independent clause is a complete sentence. A simple sentence is a sentence that only has one independent clause. The coordinate conjunctions for, and, nor, but, or, yet, so, just semicolon (semicolon), or adverbial conjunction (although, rather, thus, etc.) can be used to join two independent English clauses to create compound sentences. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition.

DATUM 8

SL : So I learned to hold my tongue and to turn my features into an indifferent mask so that no one could ever read my thoughts.

TL : Aku menggigit lidahku lalu menampilkan wajah cuek dan tak peduli sehingga tak seorang pun bisa mendengar pikiranku.

The sentence "... I learned to hold my tongue and to turn my features into an indifferent mask ...". translated into the target language "... Aku menggigit lidahku lalu menampilkan wajah cuek dan tak peduli. In this novel, I learned to hold my tongue and to turn my features into an indifferent mask. categorized into Paranoia. "Unjustified distrust of others with a feeling that they are against you when they may be on your side or indifferent to you. (John Spacey,2021).

The translating "... I learned to hold my tongue and to turn my features into an indifferent mask...". translated into the target language "... Aku menggigit lidahku lalu menampilkan wajah cuek dan tak peduli...". uses translation Compensation. In the Cambridge dictionary I learned to hold my tongue and to turn my features into an indifferent mask means Saya belajar memegang lidahku dan memutar wajahku". In English structure, a character (a role of subject) is Compound Subjects. As Grammarly Inc. stated A compound subject may be used as the subject in simple sentences. These combined subjects, also known as compound subjects, are typically personal pronouns or nouns that share the same verb. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition.

DATUM 9

SL: Discuss little more than trades in the Hob, which is **the black market where I make most of my money.** Even at home, where

I am less pleasant, I avoid discussing tricky topics.

TL: Mendiskusikan sedikit lebih banyak tentang hal di luar perdagangan di Hob, yaitu **pasar gelap tempatku banyak menghasilkan uang**. Bahkan di rumah, di tempat yang tidak terlalu menyenangkan buatku, aku menghindari obrolan tentang topik-topik yang rumit.

The Clause“ ... Discuss little more than trades in the Hob, which is The black market where I make most of my money ... “. translated into the target language “... Mendiskusikan sedikit lebih banyak tentang hal di luar perdagangan di Hob, yaitu pasar gelap tempatku banyak menghasilkan uang ...”. In this novel, the world’s Discuss little more than trades in the Hob, which is The black market where I make most of my money . categorized into Defensive. “Guard or protect from injury or attack”, defend or protect something or someone. (John Spacey,2021).

The translating “... Discuss little more than trades in the Hob, which is The black market where I make most of my money...”. into the target language “... Mendiskusikan sedikit lebih banyak tentang hal di luar perdagangan di Hob, yaitu pasar gelap tempat (S.Pronoun) ku (n) banyak menghasilkan uang ...”. uses translation procedure Literal.

In the Cambridge dictionary Discuss little more than trades in the Hob, which is The black market where I make most of my money means Membicarakan sedikit lebih banyak di luar perdagangan di

Hob, dimana tempat pasar gelap menghasilkan banyak uang''. In English structure, a character (a role of subject) is Simple sentence. As Grammarly Inc. stated An independent clause with a subject and a predicate constitutes an independent clause in a simple sentence, which only contains one clause overall. usually consisting of a subject, verb, and object, or SVO, a simple sentence expresses a full idea; but, as a simple predicate is limited to a verb or verb phrase, a simple sentence can also consist solely of a subject and verb (SV). Molina & Albir's said literal translation techniques is translating words that have the same lexical elements and the same sentence structure.

DATUM 10

SL: I can feel the muscles in my face relaxing, my pace quickening as I climb the hills to our place, a rock ledge overlooking a valley. A thicket of berry bushes **protects it from unwanted eyes** ''.

TL: Aku bisa merasakan otot - otot wajahku mulai santai, langkahku semakin cepat ketika aku mendaki perbukitan menuju birai batu, tempat pertemuan kami yang dari sana memperlihatkan pemandangan di bawah bukit. Semak- semak berry yang tebal melindunginya dari **mata-mata orang-orang yang tidak diinginkan** .

The sentence ''... a rock ledge overlooking a valley. A thicket of berry bushes protects it from unwanted eyes.'. translated into the target language '' ...tempat pertemuan kami yang dari sana memperlihatkan pemandangan di bawah bukit. Semak- semak berry

yang tebal melindunginya dari mata-mata orang-orang yang tidak di inginkan ... ”. In this novel a rock ledge overlooking a valley. A thicket of berry bushes protects it from unwanted eyes,. categorized into Defensive . “Guard or protect from injury or attack”. defend or protect something or someone. (John Spacey,2021).

The translating “... I can feel the muscles in my face relaxing, my pace quickening as I climb the hills to our place, a rock ledge overlooking a valley. A thicket of berry bushes protects it from unwanted eyes ...”. translated into the target language “...Aku bisa merasakan otot - otot wajahku mulai santai, langkahku semakin cepat ketika aku mendaki perbukitan menuju birai batu, tempat pertemuan kami yang dari sana memperlihatkan pemandangan di bawah bukit. Semak- semak berry yang tebal melindunginya dari mata-mata orang-orang yang tidak di inginkan ...”. uses translation Compensation. In the Cambridge dictionary I can feel the muscles in my face relaxing, my pace quickening as I climb the hills to our place, a rock ledge overlooking a valley. A thicket of berry bushes protects it from unwanted eyes means Saya mulai merasakan otot mulai menyenangkan, Langkah ku mulai cepat ketika mendaki perbukitan tempat pertemuan kami memperlihatkan pemandangan indah di lembah, semak – semak berry tebal melindungi dari mata – mata orang tak diinginkan ”. In English structure, a character (a role of subject) is Gerund. As Grammarly Inc. stated Words are gerunds. that is created by adding the suffix -ing to a verb (verb) and serves as a noun. Even though it serves as a noun, a phrase known as a gerund behaves like a verb when it contains it. For instance, if the gerund is created from a transitive verb, it is often followed by a direct object. It can also be accompanied by

modifiers like adverbs and prepositional phrases. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition.

DATUM 11

SL: Then when this **crazy lynx** started following me around the woods looking for handouts, it became his official nickname for me.

TL: Kemudian ada **lynx kucing liar besar ukuran sedang yang sinting** mulai mengikutiku selama di hutan menunggu sisa buruanku, maka nama Catnip resmi jadi nama julukanku.

The sentence ‘... Then when this crazy lynx started following me around the woods looking for handouts ‘. translated into the target language ‘... Kemudian ada lynx-kucing liar besar ukuran sedang-yang sinting mulai mengikutiku selama di hutan menunggu sisa buruanku ... ’. In this novel Then when this crazy lynx started following me around the woods looking for handouts categorized into Defensive . “Guard or protect from injury or attack”. defend or protect something or someone. (John Spacey,2021).

The translating ‘... Then when this crazy lynx started following me around the woods looking for handouts, it became his official nickname for me ...’. translated into the target language ‘... Kemudian ada lynx kucing liar besar ukuran sedang yang sinting mulai mengikutiku selama di hutan menunggu sisa buruanku, maka

nama Catnip resmi jadi nama julukanku ...". uses translation Compensation. In the Cambridge dictionary Then when this crazy lynx started following me around the woods looking for handouts, it became his official nickname for me means Kemudian ketika menemukan Kucing Lynx mulai mengikuti ku dihutan tampak menunggu pemberian ". In English structure, a character (a role of subject) is Gerund. As Grammarly Inc. stated Words are gerunds. that is created by adding the suffix -ing to a verb (verb) and serves as a noun. Even though it serves as a noun, a phrase known as a gerund behaves like a verb when it contains it. For instance, if the gerund is created from a transitive verb, it is often followed by a direct object. It can also be accompanied by modifiers like adverbs and prepositional phrases. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition.



DATUM 12

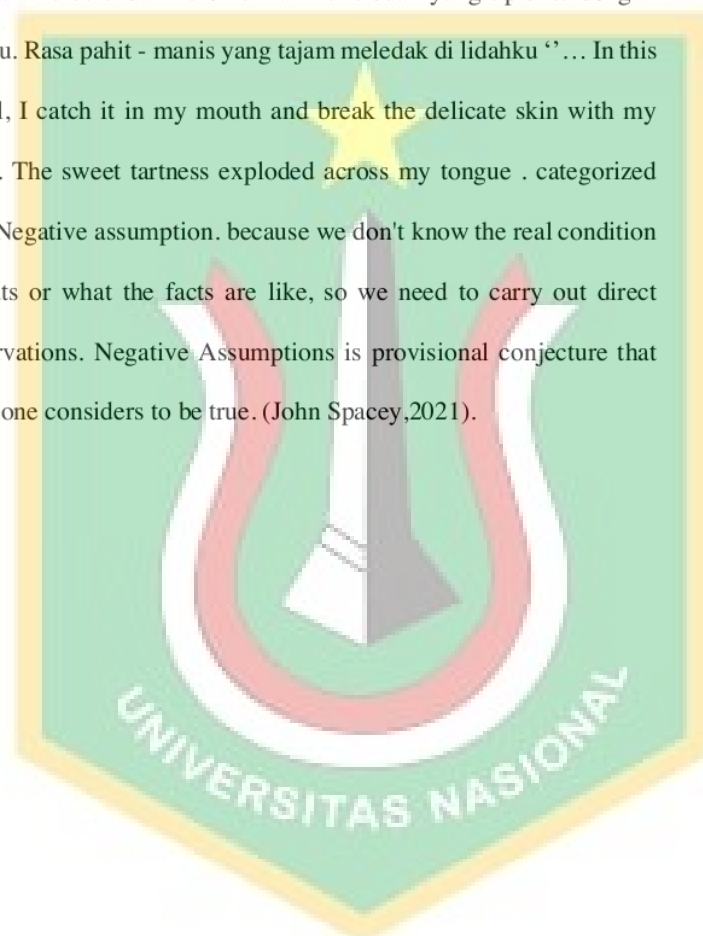
SL: I catch it in my mouth and break the delicate skin with my teeth.

The sweet tartness exploded across my tongue.

TL: Kutangkap buah itu dengan mulutku dan kuremukkan kulit buah yang tipis itu dengan gigiku. **Rasa pahit - manis yang tajam**

meledak di lidahku.

The sentence "... I catch it in my mouth and break the delicate skin with my teeth. The sweet tartness exploded across my tongue ...". translated into the target language "... Kutangkap buah itu dengan mulutku dan kuremukkan kulit buah yang tipis itu dengan gigiku. Rasa pahit - manis yang tajam meledak di lidahku "... In this novel, I catch it in my mouth and break the delicate skin with my teeth. The sweet tartness exploded across my tongue . categorized into Negative assumption. because we don't know the real condition of cats or what the facts are like, so we need to carry out direct observations. Negative Assumptions is provisional conjecture that someone considers to be true. (John Spacey,2021).



The translating "... I catch it in my mouth and break the delicate skin with my teeth. The sweet tartness exploded across my tongue ...". translated into the target language "... Kutangkap buah itu dengan mulutku dan kuremukkan kulit buah yang tipis itu dengan gigiku. Rasa pahit - manis yang tajam meledak di lidahku...". uses translation Compensation. In the Cambridge dictionary I catch it in

my mouth and break the delicate skin with my teeth. The sweet tartness exploded across my tongue means kutangkap buah rasa manis asam meledakkan menyeberang dilidahku ”. In English structure, a character (a role of subject) is Compound Subjects . As Grammarly Inc. stated A compound subject may be used as the subject in simple sentences. These combined subjects, also known as compound subjects, are typically personal pronouns or nouns that share the same verb. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition.



DATUM 13

SL : Look what I shot,” Gale holds up a loaf of bread with an arrow stuck in it, and I laugh. **It’s real bakery bread, not the flat, dense loaves** we make from our grain rations.

TL : Lihat apa yang kupanah." Gale mengangkat sebungkah roti dengan panah di tengahnya, dan aku tertawa. **Itu roti sungguhan buatan tukang roti, bukan roti tawar bantat dan keras** yang kami buat dari gandum hasil ransum kami.

The sentence "... It's real bakery bread, not the flat, dense loaves we make from our grain rations ". translated into the target language "... Itu roti sungguhan buatan tukang roti, bukan roti tawar bantat dan keras yang kami buat dari gandum hasil ransum kami ... ". In this novel It's real bakery bread, not the flat, dense loaves we make from our grain rations categorized into Defensive. "Guard or protect from injury or attack". defend or protect something or someone. (John Spacey,2021).



The translating "... It's real bakery bread, not the flat, dense loaves we make from our grain rations ...". translated into the target language "... Itu roti sungguhan buatan tukang roti, bukan roti tawar bantat dan keras yang kami buat dari gandum hasil ransum kami ...". uses translation Compensation. In the Cambridge dictionary It's real bakery bread, not the flat, dense loaves we make from our

grain rations means Roti sungguhan, datar, roti lebat kami buat dari jatah gandum kami ”. In English structure, a character (a role of subject) is categorized into Possessive Pronoun. As Grammarly Inc. stated that “Pronouns in the possessive case can be used as both subjects and objects, in contrast to pronouns in the subjective or objective case, which can only be used as subjects or objects ”.

Molina & Albir's said literal translation techniques is translating words that have the same lexical elements and the same sentence structure.



DATUM 14

SL : “ and **Eat the rough bread** made from the tessera grain”.

TL : “ **makan roti kasar** yang dibuat dari gandum tessera”.

The sentence "... and Eat the rough bread made from the tessera grain". translated into the target language "... makan roti kasar yang dibuat dari gandum tessera ...". In this novel Eat the rough bread made from the tessera grain categorized into Defensive. "Guard or protect from injury or attack". defend or protect something or someone. (John Spacey,2021).

The translating "... and Eat the rough bread made from the tessera grain ...". into the target language "... makan roti kasar yang dibuat dari gandum tessera". uses translation procedure Literal translation. In the Cambridge dictionary and Eat the rough bread made from the tessera grain means makan roti kasar terbuat dari gandum tessera". In English structure, a character (a role of subject) is Compound Subjects . As Grammarly Inc. stated A compound subject may be used as the subject in simple sentences. These combined subjects, also known as compound subjects, are typically personal pronouns or nouns that share the same verb. Molina & Albir's said literal translation techniques is translating words that have the same lexical elements and the same sentence structure.

DATUM 15

SL : I try to remember that when all I can see is the woman who sat by, blank and unreachable, while her children turned to skin and bones".

TL : Aku berusaha mengingat semua itu ketika aku hanya bisa melihat

**wanita yang duduk diam, kosong, dan tak terjangkau,
sementara anak- anaknya kelaparan hingga tinggal tulang
berbalut kulit.**

The sentence ‘... I try to remember that when all I can see is the woman who sat by, blank and unreachable, while her children turned to skin and bones. ‘... translated into the target language ‘...Aku berusaha mengingat semua itu ketika aku hanya bisa melihat wanita yang duduk diam, kosong, dan tak terjangkau, sementara anak- anaknya kelaparan hingga tinggal tulang berbalut kulit ‘... In this novel, I try to remember that when all I can see is the woman who sat by, blank and unreachable, while her children turned to skin and bones. categorized into Negative assumption. because we don't know the real condition of cats or what the facts are like, so we need to carry out direct observations. Negative Assumptions is provisional conjecture that someone considers to be true. (John Spacey,2021).

The translating ‘... I try to remember that when all I can see is the woman who sat by, blank and unreachable, while her children turned to skin and bones ...’. translated into the target language ‘... Aku berusaha mengingat semua itu ketika aku hanya bisa melihat wanita yang duduk diam, kosong, dan tak terjangkau, sementara anak- anaknya kelaparan hingga tinggal tulang berbalut kulit ...’. uses translation Compensation. In the Cambridge

dictionary I try to remember that when all I can see is the woman who sat by, blank and unreachable, while her children turned to skin and bones means Aku berusaha melihat wanita yang duduk diam dengan pandangan kosong ketika anaknya bergerak dalam lingkaran disekitar ”. In English structure, a character (a role of subject) is Compound Subjects. As Grammarly Inc. stated A compound subject may be used as the subject in simple sentences. These combined subjects, also known as compound subjects, are typically personal pronouns or nouns that share the same verb. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition.



DATUM 16

SL : Leave the district. Run off. Live in the woods. You and I, we could make it,” says Gale. I don’t know how to respond. The idea is so preposterous.

TL : Meninggalkan distrik. Lari. Tinggal di hutan. Kau dan aku,

kita bisa berhasil," . Aku tidak tahu harus menjawab apa.

Gagasan ini terlalu sinting.

The Clause " Leave the district. Run off. Live in the woods. You and I, we could make it," says Gale. I don't know how to respond. The idea is so preposterous ...". translated into the target language "... Meninggalkan distrik. Lari. Tinggal di hutan. Kau dan aku, kita bisa berhasil,". Aku tidak tahu harus menjawab apa. Gagasan ini terlalu sinting...". In this novel, Leave the district. Run off. Live in the woods. You and I, we could make it," says Gale. I don't know how to respond. The idea is so preposterous. categorized into Pessimism. because we don't know the real condition of cats or what the facts are like, so we need to carry out direct observations. Pessimism is cynicism about the future - regarding chances of success and assessments of risk. (John Spacey,2021).

The translating "... Leave the district. Run off. Live in the woods. You and I, we could make it," says Gale. I don't know how to respond. The idea is so preposterous ...". translated into the target language "... Meninggalkan distrik. Lari. Tinggal di hutan. Kau dan aku, kita bisa berhasil,". Aku tidak tahu harus menjawab apa. Gagasan ini terlalu sinting...". uses translation Compensation. In the Cambridge dictionary Leave the district. Run off. Live in the woods. You and I, we could make it," says Gale. I don't know how to respond. The idea is so preposterous means Meninggalkan distrik.

mencetak. tinggal dihutan kamu dan aku , kita dapat berhasil, gale berkata. Aku tidak tau bagaimana menjawabnya ide ini terlalu menggelikan ’’. In English structure, a character (a role of subject) is Independent clause. As Grammarly Inc. stated a group of words that together constitute a full thought by including a subject, a verb (verb), and typically other parts. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition.



DATUM 17

³
SL: Pretty dress,” says Gale. Madge shoots him a look, trying to see if it’s a genuine compliment or if he’s just being ironic.

²
TL: Gaun yang cantik," kata Gale. Madge melotot memandangnya, berusaha mencari tahu apakah pujian tadi tulus atau Gale hanya menyindir.

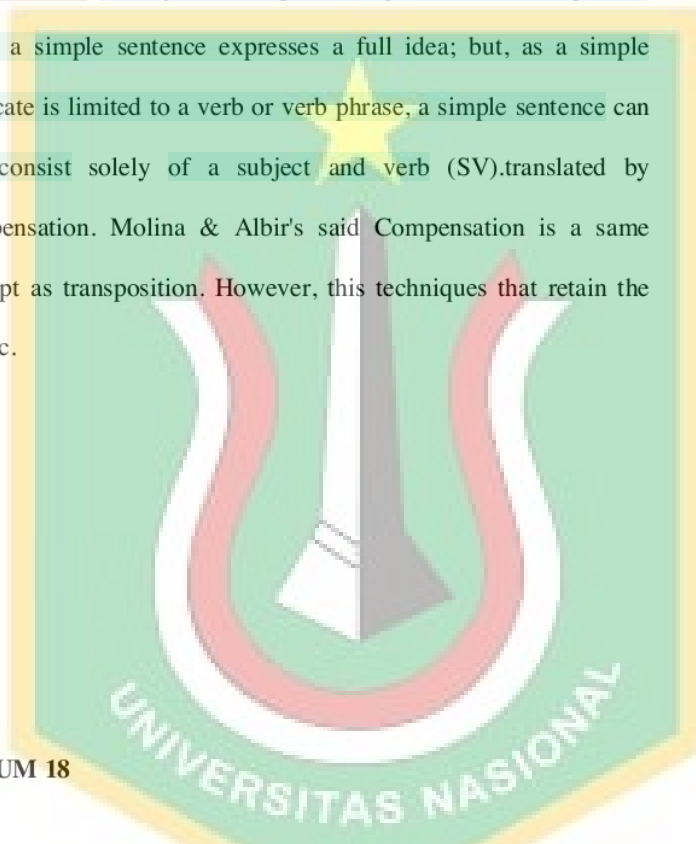
The clause "... Pretty dress," says Gale. Madge shoots him a

³ look, trying to see if it's a genuine compliment or if he's just being
ironic... ". translated into the target language "² ... Gaun yang
cantik," kata Gale. Madge melotot memandangnya, berusaha
mencari tahu apakah pujian tadi tulus atau Gale hanya
menyindir... ". In this novel, ³ "Pretty dress," says Gale. Madge shoots
him a look, trying to see if it's a genuine compliment or if he's just
being ironic the categorized into Negative assumption because the
first possibility of the cat's condition, namely the cat is sick so their
organs are not functioning properly. Negative Assumptions is
provisional conjecture that someone considers to be true. (John
Spacey,2021).



The translating "... ³ "Pretty dress," says Gale. Madge shoots
him a look, trying to see if it's a genuine compliment or if he's just
being ironic "... translated into the target language "²Gaun yang
cantik," kata Gale. Madge melotot memandangnya, berusaha
mencari tahu apakah pujian tadi tulus atau Gale hanya menyindir"...
uses translation procedure Compensation. In the Cambridge
dictionary ³ "Pretty dress," says Gale. Madge shoots him a look, trying
to see if it's a genuine compliment or if he's just being ironic means
Gaun yang cantik," kata Gale. Madge memanahi penampilannya,

mencoba untuk berfikir tentang maksud pujiannya atau dia hanya keberadaan ironisnya. In English structure, a character (a role of subject) is Simple sentence. As Grammarly Inc. stated ⁷ An independent clause with a subject and a predicate constitutes an independent clause in a simple sentence, which only contains one ⁴ clause overall. usually consisting of a subject, verb, and object, or SVO, a simple sentence expresses a full idea; but, as a simple predicate is limited to a verb or verb phrase, a simple sentence can also consist solely of a subject and verb (SV).translated by Compensation. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition. However, this techniques that retain the artistic.



DATUM 18

¹ **SL:** Well, if I end up going to the Capitol, I want to look nice, don't I?" Now it's Gale's turn to be confused. Does she mean it? Or is she messing with him? I'm guessing the second.

² **TL:** Yah, jika aku akhirnya harus pergi ke Capitol, aku ingin kelihatan cantik, kan?" Sekarang giliran Gale yang kebingungan. Apakah Madge serius dengan perkataannya?

Atau Madge hanya menggodanya. Kurasa gadis itu hanya mengejek.

The clause "... Well, if I end up going to the Capitol, I want to look nice, don't I?" Now it's Gale's turn to be confused. Does she mean it? Or is she messing with him? I'm guessing the second ... ". translated into the target language "... Yah, jika aku akhirnya harus pergi ke Capitol, aku ingin kelihatan cantik, kan?" Sekarang giliran Gale yang kebingungan. Apakah Madge serius dengan perkataannya? Atau Madge hanya menggodanya. Kurasa gadis itu hanya mengejek ...". In this novel, Well, if I end up going to the Capitol, I want to look nice, don't I?" Now it's Gale's turn to be confused. Does she mean it? Or is she messing with him? I'm guessing the second the categorized into Negative assumption because the first possibility of the cat's condition, namely the cat is sick so their organs are not functioning properly.

Negative Assumptions is provisional conjecture that someone considers to be true. (John Spacey,2021).

The translating "... Well, if I end up going to the Capitol, I want to look nice, don't I?" Now it's Gale's turn to be confused. Does she mean it? Or is she messing with him? I'm guessing the second "... translated into the target language "... Yah, jika aku akhirnya harus pergi ke Capitol, aku ingin kelihatan cantik, kan?"

Sekarang giliran Gale yang kebingungan. Apakah Madge serius dengan perkataannya? Atau Madge hanya menggodanya. Kurasa gadis itu hanya mengejek "... uses translation procedure Compensation. In the Cambridge Yah, aku akhirnya pergi ke Capitol, aku ingin terlihat cantik iya tidak? Gale sekarang menunjukkan kebingungan. Apakah maksud dari perkataan Madge ? apakah di hanya sedang kalut dengannya? Saya rasa keduanya. In English structure, a character (a role of subject) is Simple sentence. As Grammarly Inc. stated An independent clause with a subject and a predicate constitutes an independent clause in a simple sentence, which only contains one clause overall. usually consisting of a subject, verb, and object, or SVO, a simple sentence expresses a full idea; but, as a simple predicate is limited to a verb or verb phrase, a simple sentence can also consist solely of a subject and verb (SV). translated by Compensation. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition. However, this techniques that retain the artistic.

DATUM 19

SL: Despite the bright banners hanging on the buildings,
there's an air of grimness.

TL: Walaupun banyak umbul-umbul cerah yang digantung di gedung- gedung, ada nuansa suram di udara.

The sentence "... Despite the bright banners hanging on the buildings, there's an air of grimness "... . translated into the target

language “ ... ² Walaupun banyak umbul-umbul cerah yang digantung di gedung- gedung, ada nuansa suram di udara “... In this novel, ¹ Despite the bright banners hanging on the buildings, there’s an air of grimness. categorized into Negative assumption. because we don't know the real condition of cats or what the facts are like, so we need to carry out direct observations. Negative Assumptions is provisional conjecture that someone considers to be true. (John Spacey,2021).

The translating “... Despite the bright banners hanging on the buildings, there’s an air of grimness“... translated into the target language “... ² Walaupun banyak umbul-umbul cerah yang digantung di Gedung - Gedung, ada nuansa suram di udara “... uses translation procedure Literal translation. In English structure, a character (a role of subject) is Gerund. As Grammarly Inc. stated Words are gerunds. that is created by adding the suffix - ing to a verb (verb) and serves as a noun. Even though it serves as a noun, a phrase known as a gerund behaves like a verb when it contains it. For instance, if the gerund is created from a transitive verb, it is often followed by a direct object. It can also be accompanied by modifiers like adverbs and prepositional phrases. Molina & Albir's said literal translation techniques is translating words that have the same lexical elements and the same sentence structure.

DATUM 20

¹ **SL: But here’s the catch. Say you are poor and starving as we were. You can opt to add your name more times in exchange for tesserae.**

TL: Tapi ada undang dibalik batu. Misalkan kau miskin dan kelaparan seperti kami, kau bisa memasukkan namamu lebih banyak untuk ditukar dengan tessera.

The sentence "... But here's the catch. Say you are poor and starving as we were. You can opt to add your name more times in exchange for tesserae." translated into the target language "... Tapi ada undang dibalik batu. Misalkan kau miskin dan kelaparan seperti kami, kau bisa memasukkan namamu lebih banyak untuk ditukar dengan tessera ... ". In this novel But here's the catch. Say you are poor and starving as we were. You can opt to add your name more times in exchange for tesserae categorized into Defensive. "Guard or protect from injury or attack". defend or protect something or someone. (John Spacey,2021).

The translating "... But here's the catch. Say you are poor and starving as we were. You can opt to add your name more times in exchange for tesserae "... translated into the target language "... Tapi ada undang dibalik batu. Misalkan kau miskin dan kelaparan seperti kami, kau bisa memasukkan namamu lebih banyak untuk ditukar dengan tessera "... . uses translation procedure Compensation. In English structure, a character (a role of subject) is complex sentence. As Grammarly Inc. stated A complicated sentence is one that is made up of a main clause and a single clause

that are joined together by a complex conjunction.. Molina & Albir's said Compensation is a same concept as transposition. However, this techniques that retain the artistic.



5.1 Conclusion

The researcher makes the following conclusions based on the examination in the preceding chapter. conclusions. First, the results of the analysis of the types of cynicism theory show that there are 9 types of cynicism including Negative Assumptions (18) , Defensive Cynicism (11), Paranoia Cynicism (5), Pessimism (3), Sour Grapes

(2), Anticonformity (2), Nihilism (1), Postmodernism (6), Skepticism (2). were among the 50 table. data the researcher acquired from the teks dialog a novel the hunger games are 4 types. They are : Negative assumption (9). Defensive cynicism (8), Pessimism (1), Paranoia (2). The most dominant Types of cynicism found in a novel the Hunger games are Negative assumption.

The second conclusion is the result of translation method analysis. Its shows that there are 2 method of translation that are used in data analysis from the novel the Hunger Games from English to Indonesia. They are Literal Translation technique (7) , Compensation (13). The most dominant method of translation used in translating the text novel is Compensation.

5.2 Suggestion

After completing this analysis, I give some suggestions for translators. When translating novel texts, the translator should first read it first, then understand and understand it to be learned in the procedure of translation theory. A student who wants to become a translator must pay attention to the translation procedures that will be used when translating words, phrases, clauses, or sentences. The information in the text can be conveyed easily to the reader

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA

Name : ANDITA SHINTA WATI
Place and Date of Birth : Jakarta, JULY 04 2000
Sex : Female
Religion : Islam
Nationality : Indonesia
Address : Jl. KARYABAKTI III RT 009/001,
KEL.CIJANTUNG, KEC. PASAR REBO.
Phone Number : 081287017759
Email : anditasw@yahoo.com

FORMAL EDUCATION

SD N 09 PETANG	2006-2012
SMP N 257 JAKARTA	2012-2015
SMK BUDHIWARMAN II JAKARTA	2015-2018
UNIVERSITAS NASIONAL	2018-2023

WORK EXPERIENCE

STAFF. BAG.KEPEGAWAIAN DAN
PERENCANAAN LPSK (2017)

SMK BUDHI WARMAN II JAKARTA
TATA USAHA ADMINISTRASI (2021)

LAMPIRAN

ORIGINALITY REPORT

12%

SIMILARITY INDEX

10%

INTERNET SOURCES

1%

PUBLICATIONS

8%

STUDENT PAPERS

PRIMARY SOURCES

1	www.maismac.kit.net Internet Source	4%
2	trilogihungergames.blogspot.com Internet Source	3%
3	www.scribd.com Internet Source	1%
4	Submitted to Jose Rizal University Student Paper	1%
5	Submitted to Carondelet & De La Salle High Schools Student Paper	1%
6	Submitted to UIN Maulana Malik Ibrahim Malang Student Paper	<1%
7	Submitted to Manipal University Student Paper	<1%
8	eprints.iain-surakarta.ac.id Internet Source	<1%
9	repo.bunghatta.ac.id	

Internet Source

<1 %

10

Submitted to De Montfort University

Student Paper

<1 %

11

core.ac.uk

Internet Source

<1 %

12

Niswatin Nurul Hidayati. "Analysis of Translation Techniques, Methods, and Ideology on Children's Bilingual Story Books", *Alsuna: Journal of Arabic and English Language*, 2020

Publication

<1 %

13

sipora.polije.ac.id

Internet Source

<1 %

14

proceeding.umsu.ac.id

Internet Source

<1 %

15

ejournal.gunadarma.ac.id

Internet Source

<1 %

16

eprints.ums.ac.id

Internet Source

<1 %

17

jurnal.uns.ac.id

Internet Source

<1 %

18

publikasi.dinus.ac.id

Internet Source

<1 %

